

ALLERGIA

AGLI ACARI DELLA POLVERE DOMESTICA?

Bencard
Allergia

Pensiamo oltre.



Contenuto

Dapprima ciò che si deve sapere

L'allergia agli acari della polvere domestica	4
Gli acari della polvere domestica	4
Misure di risanamento	5

Fodere per il letto impermeabili agli acari

Perché fodere impermeabili agli acari?	7
--	---

Mission:Allergy fodere per il letto impermeabili agli acari

Esigenze di qualità	8
Esame di qualità	8
Uso	9
Grandezze/misure	9
Indicazioni per il lavaggio	10

Mission:Allergy cuscini e piumini completi, impermeabili agli acari (con imbottitura)

Una soluzione elegante	11
Indicazioni per il lavaggio	12

Consigli per l'allergico agli acari

13

Come ordinare

15

DAPPRIMA CIÒ CHE SI DEVE SAPERE

L'allergia agli acari della polvere domestica

Circa il 10% della popolazione soffre di un'allergia (ipersensibilità) causata dagli acari della polvere domestica (in latino: *Dermatophagoides pteronyssinus* e *Dermatophagoides farinae*) e dai loro escrementi.

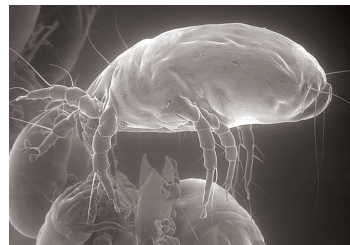
Inspirando gli allergeni degli acari ma anche per contatto cutaneo possono verificarsi, in caso di predisposizione, sintomi di malattie come rinite (raffreddore cronico), congiuntivite, asma e dermatite atopica (neurodermite).

Il medico diagnostica l'allergia agli acari della polvere domestica con domande mirate (anamnesi), visitando il paziente, ed eseguendo test cutanei o del sangue.

Gli acari della polvere domestica

Gli acari della polvere domestica sono animaletti piccolissimi, a forma di ragno, grandi circa 0,3 mm, visibili soltanto al microscopio e in sé innocui, che sono presenti in ogni casa, sia pure pulitissima. Non vivono sulle persone ma nelle loro vicinanze in oggetti di stoffa come cuscini, materassi, coperte, tappeti, mobili imbottiti ma anche

in vestiti, animali di pezza, ecc. Soltanto ad un'altezza superiore ai 1200 m non si trovano più, a causa dell'aria fredda e secca di questi luoghi. Quindi l'allergico può sfuggire agli acari soggiornando in montagna.



Gli acari si nutrono soprattutto delle squame che si staccano dalla pelle (*Dermatophagoides* significa «mangiatore di pelle»). La normale desquamazione quotidiana di una persona può nutrire fino a 300'000 acari! Un acaro vive circa 80 giorni e produce in

questo periodo circa 1000 particelle fecali allergene. Un acaro femmina produce, nell'arco della sua vita, circa 60 uova, moltiplicando rapidamente la popolazione degli acari.

Gli allergeni degli acari hanno un ciclo annuale poiché hanno bisogno per vivere e moltiplicarsi di umidità alta (superiore al 50%, ideale 60–80%) e temperatura calda (superiore ai 22°C, ideale 25–30°C). Nei mesi estivi, quando la temperatura si alza, regnano condizioni ideali per gli acari, che si moltiplicano notevolmente. Le condizioni di vita per gli acari diventano meno ottimali in autunno,

col riscaldamento e l'aria secca. Tuttavia il numero di allergeni degli acari raggiunge il massimo in autunno perché nei mesi estivi si sono accumulate molte particelle fecali (grandi 10–40 μm) che seccano per via dell'aria del riscaldamento e si trasformano in piccolissime particelle di allergeni (grandi 1–10 μm) facili da inalare e all'origine dei noti disturbi.

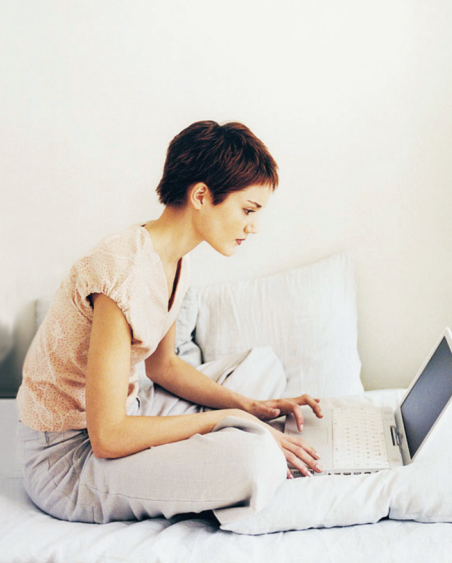
Misure di risanamento

Poiché gli acari sono la causa dei disturbi, è importante che l'allergico riduca il più possibile la colonizzazione degli acari nel suo ambiente domestico. Deve realizzare delle condizioni così negative per gli acari da impedirne la sopravvivenza e la moltiplicazione. Inoltre è importante che l'allergico si protegga dagli acari e dai loro allergeni. Infatti con l'eliminazione più radicale possibile dall'ambiente domestico degli allergeni degli acari (= risanamento dagli acari) ed evitando il contatto

- si migliorano notevolmente i sintomi delle malattie allergiche
- si migliora lo stato di salute del paziente
- si riduce il bisogno di medicinali.



Per gli acari l'interno del letto è un vero paradiso. È scuro, umido (per il sudore naturale del dormiente), caldo ed è ricco di squame cutanee di cui nutrirsi. Un materasso può ospitare più di un milione di acari!



Perciò è particolarmente importante che l'allergico agli acari sia difeso a letto e soprattutto che neutralizzi questa fonte di allergeni. Dormiente e acari devono essere tra loro separati in modo che né gli allergeni escano dall'interno del letto verso il dormiente né le scaglie di pelle del dormiente arrivino agli acari all'interno del letto. Va anche evitato che gli acari possano

entrare nel letto e moltiplicarsi. Tutto questo è possibile con facilità ma anche con estrema efficacia grazie alle nostre fodere per il letto **Mission:Allergy**, impermeabili agli acari e ai loro allergeni.

Non meno importante si presentano i risanamenti supplementari dell'ambiente domestico perchè si sa che gli acari hanno bisogno, per vivere, di alta umidità e temperature calde, che temono la luce, che si nutrono della desquamazione cutanea umana e animale, che gradiscono la compagnia di muffe e preferiscono i tessili come habitat. Esistono diverse misure, per rendere loro la vita difficile e di distruggere le basi della loro esistenza. Sulle pagine seguenti vi spieghiamo come metterle in pratica.

In caso di allergia agli acari della polvere domestica, il primo e più importante provvedimento è il risanamento del letto. Ma non bisogna trascurare altre importanti misure nell'ambiente domestico. In questo opuscolo trova consigli e idee su questo argomento.

FODERE PER IL LETTO IMPERMEABILI AGLI ACARI

Perché fodere impermeabili agli acari?

Gli acari trovano condizioni di vita ottimali in ogni letto. Questi animali infatti vivono sia in materassi convenzionali e in piumini di piuma, penne o lana, sia in materassi e piumini di materiali sintetici. Anche nuovi materassi e piumini, indipendentemente dal materiale naturale o sintetico, vengono colonizzati in breve tempo dagli acari.



Dato che il letto è la fonte principale di acari e dei loro allergeni, per l'allergico agli acari lo «stare a letto» è molto penoso e causa dei disturbi.

Ma questa fonte di allergeni può essere neutralizzata facilmente ed efficacemente avvolgendo materasso, cuscino e piumino con fodere impermeabili agli acari e agli allergeni. Sopra questa copertura si può prepara-

re il letto come sempre con la normale biancheria personale. Le fodere sono state concepite per gli allergici agli acari.

Una fodera di questo tipo deve esaudire due condizioni:

- da una parte deve trattenere gli acari e i loro allergeni e proteggere l'allergico, cioè essere **impermeabile agli acari e agli allergeni** (criterio di efficacia)
- dall'altra deve essere sufficientemente permeabile al vapore acqueo, cioè deve essere **traspirante**, perché non ne soffra la qualità del sonno (criterio di comfort del sonno)

MISSION:ALLERGY FODERE PER IL LETTO IMPERMEABILI AGLI ACARI

Esigenze di qualità

Il materiale di **Mission:Allergy** è microfibra di poliestere al 100%. La stoffa è tessuta così fittamente da garantire l'impermeabilità agli acari e agli allergeni anche senza rivestimento (vedi campione di stoffa).

Le nostre fodere **Mission:Allergy** esaudiscono completamente le esigenze riguardo:

- L'impermeabilità agli acari e agli allergeni
- la traspirazione e permeabilità al vapore acqueo
- morbidezza e leggerezza
- la permeabilità all'aria
- Sono dotate di estreme proprietà traspiranti, tali da renderle adatte anche ai climi più caldi e alle persone che sudano molto (secondo l'EMPA).
- Le fodere **Mission:Allergy** microfibra **sono ottime per quanto riguarda la difesa dagli acari, il comfort del sonno e la durata.**
- Le cuciture sono sigillate da un nastro perchè siano impermeabili agli acari. La cerniera cucita in modo speciale è dotata di una linguetta interna di protezione.

Esame di qualità

L'ottima qualità dei prodotti **Mission:Allergy** è stata attestata dagli istituti seguenti:

Efficacia ed impermeabilità

- Hygiene-Institut des Ruhrgebiets, D-Gelsenkirchen Prüfzeichen U-189610-10-Ew, 2010
- Institut für Textil- und Verfahrenstechnik, D-Denkendorf, Prüfbericht Nr. E-0194-TT-04/1, 2004
- Indoor Biotechnologies, Charlottesville-Va, USA, 2004

Comfort del sonno

Esame permeabilità al vapore

- Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA), CH-St. Gallen, Prüfberichte Nrn. 454944, 455944-2, 2010
- Forschungsinstitut Hohenstein, D-Bönnigheim, Untersuchung Nr. 04.4.5153/1, 2004

Esame della traspirazione

- Faculty of Medicine Siriraj Hospital, Bangkok, Thailand, Report No FA-084/2549, 2006

Uso

Le fodere **Mission:Allergy** vengono infilate sul materasso, cuscino e piumino e chiuse con la cerniera. Il letto viene poi preparato, come sempre, con la normale biancheria. Nel mettere le fodere bisogna fare attenzione a non incastrare la stoffa nella cerniera e che la protezione interna copra la cerniera in tutta la sua lunghezza. La fodera non deve toccare parti taglienti del letto perché ne può venire danneggiata.

Tutti i letti nella camera da letto di un allergico agli acari dovrebbero essere ricoperti da fodere impermeabili agli acari (il letto del partner, ulteriori letti nella camera dei bambini e anche il letto dei genitori, se vi si accolgono i bambini piccoli) altrimenti il letto non ricoperto continua a liberare allergeni e a provocare disturbi. Gli allergici agli acari, possibilmente, non dovrebbero ricoprire loro stessi il letto con le fodere impermeabili agli acari oppure dovrebbero usare una maschera protettiva.

Grandezze/misure

Per i prodotti **Mission:Allergy** esiste una grande varietà di misure (vedi nel nostro negozio online). In parte sono disponibili anche grandezze supplementari e in caso di bisogno si possono eseguire confezioni su misura in quasi ogni grandezza. All'occorrenza consultateci. Con il materiale di **Mission:Allergy** microfibra confezioniamo anche fodere rivestenti da viaggio per materassi. In questo modo è possibile ottenere, anche passando la notte in viaggio, una protezione dagli acari semplice e veloce: infilare la fodera **Mission:Allergy** sul letto già preparato e dormirci sopra.



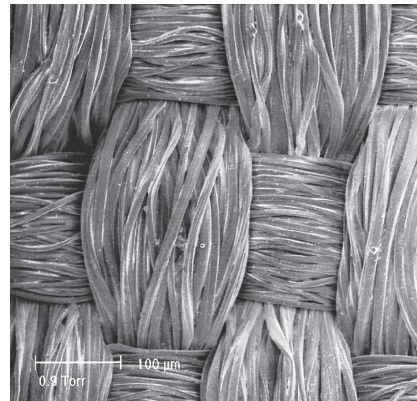
Indicazioni per il lavaggio

Le fodere **Mission:Allergy** si possono lavare a 60°C e asciugare all'aria o nell'asciugabiancheria a 60°C (livello I). Usare detersivi per biancheria delicata, non usare sbiancanti contenenti cloro o ammorbidenti. Non è necessario stirare.

Anche se le fodere si possono lavare senza problemi, ogni volta si dovrebbe riflettere se davvero devono essere lavate. Infatti, togliendo le fodere, si liberano nell'aria gli allergeni contenuti all'interno del letto che possono provocare nuovi disturbi. Un altro motivo per cui non è necessario lavarle è che la fodera stessa non può essere popolata da acari. Perciò raccomandiamo di passare le fodere, in caso di bisogno o al cambio di biancheria, con un panno umido o con l'aspirapolvere. Neppure i materassi si lavano! Se si desidera o è indispensabile lavare le fodere, basta farlo in caso di bisogno o eventualmente 1-2 volte l'anno.

La normale biancheria invece dovrebbe essere cambiata regolarmente (ogni 1-2 settimane) e lavata almeno a 60°C. Le fodere asciugano dopo il lavaggio molto velocemente dato che non assorbono acqua. Perciò si possono usare di nuovo la sera stessa del giorno di bucato.

Mission:Allergy Microfibre
(ingrandimento al microscopio elettronico)



MISSION:ALLERGY CUSCINI E PIUMINI COMPLETI, IMPERMEABILI AGLI ACARI (CON IMBOTTITURA)

Una soluzione elegante

Invece di ricoprire cuscino e piumino (sia usato che nuovo) con una fodera impermeabile agli acari è una buona idea procurarsi un nuovo cuscino o un piumino confezionato direttamente in microfibra impermeabile agli acari **Mission:Allergy**. La microfibra **Mission:Allergy**, morbida come seta, impermeabile agli acari e agli allergeni è perfettamente adatta alla confezione di biancheria da letto che non potrà mai essere colonizzata dagli acari e quindi non ne conterrà mai. In questo modo è garantita fin dall'inizio l'assenza di acari.

I cuscini e i piumini imbottiti sono confezionati con microfibra **Mission:Allergy**. Questo tessuto di microfibra è morbido, simile a piumino e ipoallergenico (esente da allergeni).

I cuscini e i piumini **Mission:Allergy**:

- garantiscono la completa assenza di acari
- sono morbidi come piuma e calde
- garantiscono il massimo del comfort del sonno

Avvertenza

I cuscini e i piumini impermeabili agli acari **Mission:Allergy** non si devono confondere con altri cuscini e piumini ipoallergenici che si trovano in commercio, anche se contengono la stessa imbottitura o

una simile. Ipoallergenico significa unicamente che l'imbottitura di questi cuscini e piumini non provoca allergie. Una colonizzazione da acari è possibile anche con materiali ipoallergenici, se non sono rivestiti di tessuto impermeabile agli acari.

Misure

Cuscini:

- 51 x 66 cm (misura standard americana) che si può usare per fodere 50 x 70 cm. Economica perché non è una confezione su misura per la Svizzera
- 65 x 65 cm
- 65 x 100 cm

Piumini

- 160 x 210 cm
- 200 x 210 cm

I piumini e i cuscini non possono essere confezionati su misura.



Indicazioni per il lavaggio

I cuscini e i piumini possono essere lavati se necessario, a 30°C. Usare detersivi per biancheria delicata, non usare sbiancanti contenenti cloro o ammorbidenti. Asciugare all'aria o meglio nell'asciugabiancheria a bassa gradazione (con palle da tennis o dosatori di detersivo per dare volume). Non lasciare nel tamburo. Il lavaggio è necessario soltanto in caso di sporcizia e non per lavar via gli allergeni degli acari perché questi accessori per il letto non ne conteranno mai.

In generale è sufficiente di passare i cuscini e i piumini, in caso di bisogno, con un panno umido o con l'aspirapolvere.



Il letto risanato dagli acari con fodera per materasso **Mission:Allergy**, cuscini e piumino imbottiti **Mission:Allergy**.

Consigli per l'allergico agli acari

- Arieggiare regolarmente l'appartamento anche in inverno (2–3 volte al giorno per 5–10 minuti, idealmente quando il tempo è freddo e secco).
- Tenere basse, soprattutto in inverno l'umidità (durante il periodo di riscaldamento non più del 50%) e la temperatura (in soggiorno 19–21°C e in camera da letto 18°C al massimo).
- Usare per il letto le fodere protettive **Mission:Allergy** e/o biancheria impermeabile agli acari e agli allergeni **Mission:Allergy**. Cambiare la biancheria possibilmente ogni settimana e lavare al minimo a 60°C. Questo vale per tutti i letti nella camera dell'allergico agli acari. Se solo il materasso è ricoperto da materiale impermeabile agli acari, il cuscino e il piumino dovrebbero essere lavati ogni tre mesi al minimo a 60°C.
- Lavare materiali/tessuti lavabili contenenti acari al minimo a 60°C, perché da queste temperature dell'acqua muoiono gli acari. Durante il lavaggio si eliminano anche le particelle allergeniche. I bambini dovrebbero rinunciare possibilmente agli animali di pezza non lavabili.
- Togliere o sostituire nell'appartamento tutto ciò che accumula polvere (addobbi, tende pesanti, tappezzerie). Tutti gli oggetti dovrebbero essere facili da pulire, per esempio passando con un panno umido, e le tende devono essere lavabili.
- Rinunciare possibilmente ai tappeti e arredare l'appartamento con pavimenti che si possano lavare con panno umido (parquet, linoleum, piastrelle).
- Sostituire i mobili imbottiti con mobili di pelle spolverabili con panno umido.
- Usare un aspirapolvere con microfiltro in modo che gli allergeni rimangano nell'apparecchio e non siano rilasciati nell'aria. Gli allergici agli acari non dovrebbero passare l'aspirapolvere loro stessi ma farlo fare ad altri. Infatti aspirando o spolverando gli allergeni si sollevano nell'aria e vengono inalati dalla persona allergica agli acari. Altrimenti usare una mascherina protettiva.
- Rinunciare ad animali e piante, non solo in camera da letto, ma possibilmente in tutto l'appartamento, perché forniscono nutrimento agli acari e perché hanno un proprio potenziale allergenico.
- Trascorrere le ferie possibilmente in montagna (sopra i 1200 m). Portare con sé, in viaggio, una fodera impermeabile agli acari (per esempio: fodera da viaggio **Mission:Allergy**), un sacco a pelo lavabile o la propria biancheria lavabile o impermeabile agli acari.
- Possibilmente non fumare e non far fumare nell'appartamento e preferire un ambiente per non fumatori, perché il fumo è fortemente irritante per le vie respiratorie e favorisce l'insorgere di allergie.

In sostanza, in caso di acari vale

**Pulire con un panno umido ciò che è lavabile a mano,
lavare a caldo ciò che è lavabile**

**Ciò che non è lavabile né a mano né a caldo,
dev'essere avvolto con un involucro antiacari**

**Ciò che non può essere né lavato,
né avvolto dovrebbe essere eliminato
dall'abitazione.**

Con questo opuscolo speriamo di averle dato, come allergico agli acari o come genitore di un bambino allergico agli acari, alcuni consigli utili per alleviare i disturbi. Ha ulteriori domande? Ci contatti!

I prodotti **Mission:Allergy** sono fabbricati negli USA dalla ditta **Mission:Allergy** Inc., Hawleyville, CT 06440, USA.
Titolare: Dr. J. Miller, MD (allergologo)

**Bencard
Allergia**

Pensiamo oltre.

Bencard AG · Tumigerstrasse 71 · Casella postale 20
CH-8606 Greifensee ZH
Telefono 044 942 00 13 · Fax 044 942 00 19

bencard@bencard.ch
www.bencard.ch

Come ordinare

Scelga le grandezze e le misure dei prodotti **Mission:Allergy** adatti ai suoi accessori da letto. I rivestimenti hanno un margine di tolleranza e si adattano bene. Sono possibili anche confezioni su misura. Per taglie su misura si prega di informarsi via e-mail.

Siamo pronti ad assisterla, non esiti a contattarci. Può effettuare l'ordinazione anche per telefono, e-mail (bencard@bencard.ch o nel sito Web www.bencard.ch), oppure richiedendo i prodotti in farmacia, drogheria o negozio di articoli sanitari. Per un elenco delle farmacie e dei negozi che forniscono consulenza consulti www.bencard.ch.

Se abita nelle vicinanze di Greifensee/Zurigo può passare a trovarci (orari d'ufficio) e ritirare direttamente i prodotti.

Per le fodere **Mission:Allergy** offriamo una garanzia di 10 anni, per cuscini e piumini una garanzia di 3 anni, purché siano applicati una manutenzione ineccepibile, un uso secondo le istruzioni e un trattamento adeguato. Per motivi igienici piumini, cuscini e fodere possono essere restituiti o sostituiti nella confezione originale non aperta e sigillata entro 10 giorni dalla consegna.

Le confezioni su misura sono escluse da cambi o ritiri. Il tempo di consegna è di 10 a 12 settimane. Ci riserviamo eventuali cambiamenti di prezzo.



o bencard.ch/milbenschutz

Bencard Allergia

Pensiamo oltre.

Bencard AG · Tumigerstrasse 71 · Casella postale 20
CH-8606 Greifensee ZH
Telefono 044 942 00 13 · Fax 044 942 00 19

bencard@bencard.ch
www.bencard.ch



Le nostre fodere protettive, piumini e cuscini sono prodotti contrassegnati con il label allergia svizzero.

Il label allergia svizzero è un marchio indipendente che è stato sviluppato dalla ditta service Allergie Suisse in stretta collaborazione con *aha!*

In una procedura di certificazione a più livelli viene esaminato, attraverso esperti indipendenti, se le rigide richieste vengono rispettate e se risulta, per persone con allergie ed intolleranze, un valore aggiunto.